

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Чирикова Лилия Ивановна

Должность: Директор филиала

Дата подписания: 04.04.2023 13:26:39

Уникальный программный ключ:

750e77999bb0631a45cbf7b4a579c1095bcef032814fee919138f75a4ceb0cad5

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**

**ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ**

**(СамГУПС)**

Филиал СамГУПС в г. Саратове

УТВЕРЖДАЮ

Директор филиала

СамГУПС в г. Саратове

/Чирикова Л.И./

« 28 » августа 2020 г.

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**Б1.О.03 «Иностранный языка»**

год начала подготовки (по учебному плану) **2019**

актуализирована по программе **2020**

Специальность

**23.05.06 Строительство железных дорог, мостов и транспортных тоннелей**

Направленность (профиль)/специализация

**Управление техническим состоянием железнодорожного пути**

Саратов 2020

## 1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Основными этапами формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы является их формирование в процессе освоения дисциплин, практик, подготовки ВКР и т.д.

Этапность формирования компетенций прямо связана с местом дисциплины в образовательной программе (раздел 2 РПД)

### Перечень компетенций, формируемых дисциплиной Б1.О.03 «Иностранный язык»

<b>УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
<b>Знать:</b>	
<b>Уровень 1 (базовый)</b>	основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка
<b>Уровень 2 (продвинутый)</b>	базовые коммуникативные модели иностранного языка
<b>Уровень 3 (высокий)</b>	основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение
<b>Уметь:</b>	
<b>Уровень 1 (базовый)</b>	применять основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка
<b>Уровень 2 (продвинутый)</b>	использовать базовые коммуникативные модели иностранного языка
<b>Уровень 3 (высокий)</b>	использовать основные коммуникативные модели, обеспечивающие профессиональное и бытовое общение
<b>Владеть:</b>	
<b>Уровень 1 (базовый)</b>	основные правила орфоэпии и орфографии иностранного языка
<b>Уровень 2 (продвинутый)</b>	базовыми коммуникативными моделями иностранного языка
<b>Уровень 3 (высокий)</b>	основными коммуникативными моделями, обеспечивающими профессиональное и бытовое общение
<b>1.3. Результаты обучения по дисциплине (модулю)</b>	
<b>В результате освоения дисциплины обучающийся должен:</b>	
<b>Знать:</b>	
профессиональную лексику на иностранном языке	
<b>Уметь:</b>	
переводить общие и профессиональные тексты на иностранном языке	
<b>Владеть:</b>	
одним из иностранных языков на уровне разговорного или читать и переводить со словарем	

## 2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Основными этапами формирования компетенций обучающихся при освоении дисциплины являются последовательное изучение содержательно связанных между собой разделов (тем) учебных занятий. Результаты текущего контроля и промежуточной аттестации позволяют определить уровень освоения компетенций обучающимися.

Планируемые результаты обучения приведены в разделе 1 рабочей программы дисциплины.

Матрица оценки результатов обучения по дисциплине					
Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели оценивания компетенций)	Оценочные средства/формы контроля			
		Тестовое задание	Подготовка докладов	Рольевые игры	Зачет/Экзамен
УК-4	знает	+	+	+	+
	умеет		+	+	+
	владеет		+	+	+

#### Критерии формирования оценок по выполнению тестовых заданий

«Отлично» (5 баллов) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 100 – 91% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Хорошо» (4 балла) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 90– 76% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Удовлетворительно» (3 балла) – получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы – 75– 61% от общего объема заданных тестовых вопросов.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) - получают обучающиеся с правильным количеством ответов на тестовые вопросы –60% и менее от общего объема заданных тестовых вопросов.

#### Критерии формирования оценок за выступление с докладом

«Отлично» (5 баллов) – обучающийся показал глубокие знания материала по поставленным вопросам, грамотно, логично его излагает, структурировал и детализировал информацию, информация представлена в переработанном виде.

«Хорошо» (4 балла) – обучающийся твердо знает материал, грамотно его излагает, не допускает существенных неточностей в ответ на вопросы, представляет наглядный материал, помогающий слушателям запомнить основные пункты выступления.

«Удовлетворительно» (3 балла) – обучающийся имеет знания основного материала по поставленным вопросам, но не усвоил его деталей, допускает отдельные неточности.

«Неудовлетворительно» (0 баллов) – обучающийся допускает грубые ошибки в ответе на поставленные вопросы, демонстрирует отсутствие необходимой информации в презентации.

#### Критерии оценивания компетенций по проведению ролевых игр

При оценивании этого вида технологии важнейшим критерием является речевое качество и умение справиться с речевой задачей, т. е. понять партнера и реагировать правильно на его реплики, умение поддержать беседу на определенную тему. «Отлично» ставится студенту, который сумел решить речевую задачу, правильно употребив при этом языковые средства.

а) ходе диалога умело использовал реплики, в речи отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию. Студент имеет хорошее произношение, и он соблюдает правильную интонацию. Отвечающий в дискуссии студент понимал задаваемые собеседником вопросы и поддерживал беседу. Использовались фразы, стимулирующие общение. Используемая лексика соответствовала поставленной коммуникативной задаче. Высказывание отличалось широким диапазоном используемой лексики и языковых средств, включающие клише и устойчивые словосочетания. Демонстрировалось умение преодолевать лексические трудности.

«Хорошо» ставится студенту, который решил речевую задачу, но произносимые в ходе диалога реплики были несколько сбивчивыми. Для выражения своих мыслей отвечающий студент использовал разнообразную лексику в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. В речи были паузы, связанные с поиском средств выражения нужного значения. Однако наблюдались языковые ошибки, не нарушившие коммуникацию и понимание содержания(допускается 3-4). В это же число входят и грамматические ошибки, но простые предложения были грамматически правильными.

Допустив ошибку, отвечающий часто сам ее исправлял. Использовались простые и сложные грамматические формы, сочетающиеся друг с другом. Отвечающий студент понимал общее содержание вопросов собеседника, проявлял желание участвовать в беседе, но при этом эпизодически использовал фразы, стимулирующие общение. Содержание реплик практически полностью раскрывало затронутую тему. Ответы содержали не только факты, но и комментарии по проблеме. Выражение личного отношения к излагаемым фактам и обоснование этого отношения.

**«Удовлетворительно»** выставляется студенту, если он решил речевую задачу не полностью. Речь содержит фонетические ошибки, заметна интерференция родного языка, но в основном она понятна партнерам по дискуссии. Некоторые реплики партнера вызвали у него затруднения. Наблюдались паузы, мешающие речевому общению. В репликах излагалась информация на заданную тему, но отсутствовало выражение своего отношения к затрагиваемой проблеме.

**«Неудовлетворительно»** выставляется, если студент не справился с решением речевой задачи. Затруднялся ответить на побуждающие к говорению реплики партнера. Коммуникация не состоялась. Допущены многочисленные языковые ошибки, нарушающие коммуникацию. При этом большое количество фонетических ошибок затруднило понимание высказывания

Свыше 50% простых слов и фраз произносились неправильно. Отвечающий студент практически не понимал задаваемые собеседником вопросы, был способен ответить лишь на некоторые, не употреблял фраз, стимулирующих партнера к общению.

#### **Критерии формирования оценок по экзамену**

**«Отлично» (5 баллов)** – обучающийся демонстрирует знание всех разделов изучаемой дисциплины: содержание базовых понятий и фундаментальных проблем; умение излагать программный материал с демонстрацией конкретных примеров. Свободное владение материалом должно характеризоваться логической ясностью и четким видением путей применения полученных знаний в практической деятельности, умением связать материал с другими отраслями знания.

**«Хорошо» (4 балла)** – обучающийся демонстрирует знания всех разделов изучаемой дисциплины: содержание базовых понятий и фундаментальных проблем; приобрел необходимые умения и навыки, освоил вопросы практического применения полученных знаний, не допустил фактических ошибок при ответе, достаточно последовательно и логично излагает материал, допуская лишь незначительные нарушения последовательности изложения и некоторые неточности. Таким образом данная оценка выставляется за правильный, но недостаточно полный ответ.

**«Удовлетворительно» (3 балла)** – обучающийся демонстрирует знание основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем. Однако знание основных проблем курса не подкрепляется конкретными практическими примерами, не полностью раскрыта сущность вопросов, ответ недостаточно логичен и не всегда последователен, допущены ошибки и неточности.

**«Неудовлетворительно» (0 баллов)** – выставляется в том случае, когда обучающийся демонстрирует фрагментарные знания основных разделов программы изучаемого курса: его базовых понятий и фундаментальных проблем. У экзаменуемого слабо выражена способность к самостоятельному аналитическому мышлению, имеются затруднения в изложении материала, отсутствуют необходимые умения и навыки, допущены грубые ошибки и незнание терминологии, отказ отвечать на дополнительные вопросы, знание которых необходимо для получения положительной оценки.

#### **Критерии оценки знаний обучающегося на зачете**

Зачет проводится в форме собеседования по основным разделам изучаемой дисциплины.

1. Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, который

- прочно усвоил предусмотренный программный материал;

- правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров;

- показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов;
- правильно выполнил практическое задание;
- выполнил тестовое задание промежуточного контроля на оценку не менее, чем «удовлетворительно».

Обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе.

Дополнительным условием получения оценки «зачтено» могут стать хорошие успехи при выполнении самостоятельной работы, систематическая активная работа на аудиторных занятиях.

2. Оценка «не зачтено» выставляется обучающемуся, который не выполнил тестового задания промежуточного контроля или получил оценку «неудовлетворительно», не справился с 50% практических заданий и вопросов, а в сформулированных ответах допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем в рамках предусмотренного программного материала. Целостного представления о изучаемых грамматических явлениях и способах их реализации в устной и письменной речи у обучающегося нет.

### **Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Перечень вопросов к зачету

1 семестр - проверка навыков говорения, письма и аудирования и зачет по темам:

- 1) Морфология имени существительного: способы образования множественного числа. Типы склонений.
- 2) Способы выражения атрибутивных отношений. Атрибутивные группы.
- 3) Морфологические характеристики прилагательного. Основные словообразовательные модели.
- 4) Степени сравнения прилагательных.

2 семестр - проверка навыков говорения, письма и аудирования и зачет по темам:

- 1) Морфология глагола. Общее понятие о видовременной системе глагола.
- 2) Основные формы глагола и их основные функции.
- 3) Понятие вида и системные различия между русским и иностранным языком.
- 4) Понятие залога: правила образования страдательного залога.
- 5) Стилистические особенности перевода пассивных конструкций.

### **Перечень вопросов (тем для устного собеседования) к экзамену (4 семестр)**

Немецкий язык

1. Mein Lebenslauf.
2. Meine Freizeit. Hobby.
3. Mein Studium. Der Unterrichtsprozess.
4. Die Samaraer Universität für Verkehrswesen.
5. Das Verkehrswesen in Russland.
6. Mein zukünftiger Beruf.
7. Deutschsprachige Länder.
8. Das Verkehrswesen in Deutschland.
  1. Университет. Учёба.
  2. Внешняя и внутренняя экономика.
  3. Экономика России и страны изучаемого языка.
  4. Англо-российские (немецко-российские, французско-российские) торговые отношения.
  5. Плановая и рыночная экономика.

6. Промышленность России и страны изучаемого языка.
7. Налоги и пошлины в России и стране изучаемого языка
8. Формы ведения бизнеса.

#### Французский язык

- 1.L'Université de voies de communication de Samara
- 2.La vie estudiantine
- 3.La Russie
- 4.Samara
- 5.La France
- 6.Paris
- 7.Les chemins de fer russes
- 8.Les chemins de fer français

#### Английский язык

1. Freight car history
2. Boxcar
3. Gondola
4. Flatcar
5. Tank car
6. Hopper car
7. Refrigerator car
8. Rack car

#### Темы докладов (сообщений) на изучаемом языке

1. Обучение в СамГУПС.
2. Обучение в одном из европейских университетов.
3. Доклад о стране изучаемого языка.
4. Доклад о России.
5. Железные дороги мира
6. Российские железные дороги
7. Куйбышевская железная дорога
8. Развитие железных дорог в дореволюционный период.

#### Эссе и доклады на научных студенческих конференциях с презентациями по темам:

1. Железные дороги мира
2. Российские железные дороги
3. Куйбышевская железная дорога

#### Методические материалы, определяющие процедуры оценивания Текущий контроль проводится:

- a) в форме опроса по темам практических занятий и подготовки докладов, сообщений;
- b) в форме тестов;
- c) в форме ролевых игр.

**Доклад, сообщение** – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. После того как обучающийся ознакомился с предлагаемой тематикой и в соответствии со своим интересом выбрал тему, он должен обсудить ее на индивидуальной консультации с руководителем. Затем обучающийся изучает литературу, предложенную руководителем или отобранную самостоятельно. На основе изученных материалов обучающийся выполняет исследовательскую или экспериментальную часть работы и оформляет ее в соответствии с требованиями и на основе её содержания готовит выступление (5-7 минут). В ходе

выступления обучающийся должен показать умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, навык ораторства, умения проводить диспут. Доклад оценивается преподавателем согласно приведенным выше критериям (раздел 5.2).

**Описание процедуры оценивания «Тестирование».** Тестирование по дисциплине проводится с использованием ресурсов электронной образовательной среды «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>). Количество тестовых заданий и время задается системой. Во время проведения тестирования обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой, калькулятором. Результат каждого обучающегося оценивается в соответствии с универсальной шкалой, приведенной в пункте 5.2.

**Ролевая игра** – совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи. Студенты заранее распределяют роли между собой и готовят ролевую игру по предложенной преподавателем ситуации. Преподаватель оценивает активность участников, диапазон и точность выбора лексических и грамматических средств, произношение, беглость речи, умение поддерживать беседу (развитие темы, инициатива, логика, контроль за ходом беседы (пояснение, исправление, приостановка, заполнение пауз), социолингвистические умения (использование различных стилей речи, знание культуры страны изучаемого языка), невербальные аспекты, содержание (последовательность аргументации, релевантность) (раздел 5.2).

**Промежуточный контроль проводится**

- а) в форме тестов;
- б) в форме зачета.

**Описание процедуры оценивания «Зачёт». Порядок проведения зачета:**

Зачёт принимается ведущим преподавателем по данной учебной дисциплине. Зачёт может проводиться как в форме ответа на вопросы билета, так и в иных формах (тестирование, коллоквиум, диспут, кейс, эссе, деловая или ролевая игра, презентация проекта или портфолио). Форма определяется преподавателем. Исходя из выбранной формы, описывается методика процедуры оценивания.

При проведении зачёта в форме тестирования в системе «Moodle» (режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>) количество тестовых заданий и время задается системой. Во время проведения зачёта обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой. Результат каждого обучающегося оценивается в соответствии с универсальной шкалой, приведенной в пункте 5.2.

Критерием успешности освоения учебного материала обучающимся является экспертная оценка преподавателя регулярности посещения обучающимся учебных занятий, результатов работы на практических занятиях, а так же тестовых заданий.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости включают в себя вопросы к практическим занятиям для участия в дискуссии; практические задания, контрольные тесты.

Промежуточная аттестация основывается на оценке знаний при ответе на контрольные вопросы и (или) выполнении итоговых тестовых заданий (в системе «Moodle»: режим доступа: <http://do.samgups.ru/moodle/>).

**Порядок проведения экзамена:**

Экзамен проводится в устной форме.

При проведении устного экзамена обучающемуся предоставляется 30 минут на подготовку. Опрос обучающегося по билету на устном экзамене не должен превышать двух астрономических часов.

Во время проведения экзамена обучающиеся могут пользоваться программой дисциплины, справочной литературой.

Экзаменационный билет включает в себя три вопроса:

1. Понимание текста профессиональной направленности и его письменный перевод с использованием словаря.
2. Ознакомительное чтение текста общенаучного и страноведческого содержания.
3. Устное сообщение по предложенной теме, связанной с будущей профессией обучающегося.



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА**

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ  
(СамГУПС)**

**ЗАДАНИЯ НА ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ**

**(Тренировочные лексико-грамматические упражнения к контрольной работе №1)**

**I. Переведите интернациональные слова.**

Automatic, ballast, block, central, computer, container, construction, control, designer, diesel, dispatcher, distance, electronic, electric, lamp, line, local, locomotive, machine, method, operator, panel, passenger, platform, regulate, section, semaphore, signal, stop, student, system, terminal, transport, tunnel, type.

**II. Переведите следующие словосочетания.**

block post	railway transport
information system	railway track
car inspector	traffic control
passenger car	control panel
passenger station	concrete sleeper
freight train	steam locomotive
train crew	semaphore signal

**III. Определите время глагола-сказуемого. Предложения переведите.**

1. Railways use different signalling systems.
2. The number of trains on this line had increased by the beginning of the year.
3. This automatic block system works well.
4. The dispatcher is controlling the movement of these trains now.
5. Cars will reach their destinations only in the form of trains.

**IV. Определите функцию глаголов «to be» и «to have». Предложения переведите.**

1. Railways have introduced some new signalling systems.
2. There are three colour-light signals: green, yellow and red.
3. Trains are to run according to the time-table.
4. The new line will have automatic block signals for train operation.
5. The block post is near the station building.

**V. Определите часть речи по суффиксу.**

1. operate → operator → operation → operational
2. centre → central → centrally
3. automate → automation → automatic → automatical → automatically
4. move → mover → movement → moveable → moveless
5. electric → electricity → electrical

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

**ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ**

для студентов I курса технических специальностей и направлений  
(английский язык)

**I. Какое из ниже приведённых слов является существительным?**

- 1) developmental
- 2) development
- 3) developed

**II. Найдите перевод данного слова: постоянно**

- 1) constance
- 2) constant

3) constantly

**III. В каком предложении глагол to have является модальным и выражает долженствование?**

- 1) I have forgotten the word.
- 2) I have to translate the text.
- 3) I hope you had a good time yesterday.

**IV. В каком предложении глагол to be является модальным и выражает долженствование?**

- 1) When you come, I will be at home.
- 2) What are they doing?
- 3) They are to meet at the station.

**V. В каком из предложений описано регулярно совершаемое действие?**

- 1) He works as a driver.
- 2) When you were sleeping I was working.
- 3) Yesterday I came home early and did a lot of things.

**VI. В каком из предложений описано длительное действие, процесс?**

- 1) He wrote his first program 7 years ago.
- 2) She hasn't done the task yet.
- 3) He is thinking of going to live in Canada.

**VII. В каком из предложений описан результат действия?**

- 1) Last year they went to the Crimea.
- 2) He lives in Oxford.
- 3) We have seen this film today.

**VIII. Сказуемое какого предложения стоит в страдательном залоге (Passive)?**

- 1) We gave the police the information.
- 2) The information was given to the police.
- 3) He was watching television when the phone rang.

**IX. Укажите время и залог сказуемого в предложении.**

France and Britain are separated by the Channel.

- 1) Present Indefinite Passive
- 2) Present Indefinite Active
- 3) Present Continuous Active

**X. Выберите правильный вариант перевода английского предложения с причастием в роли определения или обстоятельства.**

The program tested appeared to be very effective.

- 1) Тестируется очень эффективная программа.
- 2) Тестируемая программа кажется очень эффективной.
- 3) Протестированная программа оказалась очень эффективной.

---

### ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ

для студентов I курса технических специальностей и направлений  
(французский язык)

**1. Выберите правильную форму глагола "être":**

Dans 4 ans ils .... ingénieurs.

- a) sont
- b) étaient
- c) seront
- d) ont été

**2. Укажите предложение, в котором глагол "être" является вспомогательным:**

- a) Il est un grand écrivain.
- b) L'année passée il a été à Paris.
- c) Il y a cinq ans il est resté à Londres.
- d) Je serai douanier.

- 3. Укажите предложение, в котором глагол "être" входит в состав пассивной формы глагола:**
- Mon ami est parti pour Paris.
  - Cette maison a été bâtie très vite.
  - Cet examen était très difficile.
  - Nous étions restés dans cette ville.
- 4. Выберите правильную форму глагола "avoir":**  
Aujourd'hui nous .... l'examen de français.
- avons
  - aurons
  - eûmes
  - avons
- 5. Укажите предложение, в котором глагол "avoir" является вспомогательным:**
- Hier il a acheté ce manuel,
  - J'aurai beaucoup d'amis,
  - Nous avons ces livres,
  - Ils ont la traduction de ce texte.
- 6. Укажите предложение, в котором глагол стоит в imparfait:**
- Nous irons à Moscou,
  - Ils parlaient de l'art,
  - Ils parleront de ce moteur,
  - J'ai téléphoné à ma mère.
- 7. Выберите нужное по смыслу слово:**  
Je traduis. . .
- la maison
  - la rue
  - le récit
  - le camarade
- 8. Укажите предложение, с безличным оборотом:**
- Il est parti pour Paris,
  - Il est difficile de traduire ce texte,
  - Il est ingénieur dans une firme,
  - Il est connu comme un chef d'une firme.
- 9. Какое из данных слов переводится "учеба":**
- paix
  - action
  - étude
  - lutte
- 10. Какое из предложений текста является ответом на вопрос "Qu'est-ce que l'écrivain a écrit pour le théâtre?"**
- P. Mérimée est un grand écrivain français du XIX siècle.
  - Au début de sa carrière littéraire, Mérimée s'intéresse au théâtre, il écrit une série de petites pièces qui porte le titre "Le théâtre de Clara Cazul".
  - Mais il est connu comme un maître de la nouvelle.
  - Il savait beaucoup de langues étrangères.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

### ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ ТЕСТ

для студентов II курса технических специальностей и направлений

#### I. Глагол в страдательном залоге показывает, что

- действие совершает лицо или предмет, выраженный подлежащим.
- действие направлено на предмет или лицо, выраженное подлежащим.

#### II. По какой формуле строится страдательный залог времен группы Indefinite?

- to have + Participle II
- to be + Participle I

3. to be + Participle II

**III. По какой формуле строится страдательный залог времен группы Continuous?**

1. to have + Participle II
2. to be being + Participle II
3. to be + Participle I

**IV. Какую функцию выполняет глагол to be в данном предложении?**

**FORTTRAN is used for solving scientific and mathematical problems.**

1. функцию смыслового глагола
2. функцию вспомогательного глагола
3. функцию модального глагола

**V. В каких придаточных предложениях могут опускаться союзы и союзные слова?**

1. в дополнительных придаточных предложениях
2. в определительных придаточных предложениях
3. в обстоятельственных придаточных предложениях

**VI. Выберите правильный вариант перевода данного предложения. (Помните о правиле согласования времен).**

My friend said that he wanted to become an engineer.

1. Мой друг говорит, что он хочет стать инженером.
2. Мой друг сказал, что он хочет стать инженером.
3. Мой друг сказал, что он хотел стать инженером.

**VII. Найдите предложения с независимым причастным оборотом.**

1. The work being finished, they went home.
2. Having finished the work they went home.

**VIII. Выберите правильный вариант перевода:**

The working day being over, the city transport was overcrowded.

1. Так как рабочий день закончился, городской транспорт был переполнен.
2. Рабочий день закончился, и городской транспорт был переполнен.

**HOME READING TEST  
(ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ)**

**Text «Russian railways are more than 150 years old»**

**I. Переведите на русский язык следующие словосочетания:**

- 1) a tiny locomotive –
- 2) the beginning of the Russian rails –
- 3) the first Russian railway station –
- 4) the express train –
- 5) the railwaymen –

**II. Найдите в тексте и переведите слова, образованные от следующих слов:**

- to celebrate –  
to report –  
efficient –

**III. Подчеркните верный вариант:**

1. On the 30<sup>th</sup> of October 1837 a train carrying \_1) \_ carriages set off \_\_ 2) \_\_.  
1) a) seven;                                      2) a) from St. Petersburg to Pavlovsk;  
b) eight;    b) from St. Petersburg to Tsarskoye Selo;  
c) nine.    c) from Moscow to St. Petersburg.
2. In \_1) \_ jubilee celebrations were held in \_2) \_.  
1) a) 1987;    2) a) St. Petersburg;  
b) 1997;    b) Tsarskoye Selo;  
c) 2007.    c) Pavlovsk.
3. \_\_ is the first Russian railway station.  
a) St. Petersburg;  
b) Moscow;

- c) Pavlovsk.
4. During celebrations there was a press conference given by the Minister of Railways \_1)\_ for \_2)\_.
- 1) a) N.S. Konarev;                      2) a) business representatives;  
b) G.M. Fadeev;                        b) society people;  
c) V.I. Yakunin.                         c) reporters.
5. The Minister of Railways told about \_\_\_.
- a) the prospects for rail development;  
b) the plans for rail development;  
c) unresolved problems.

IV. Выпишите из текста и переведите предложение с Present Participle в функции определения.

V. Выпишите из текста и переведите предложение с Past Participle в функции определения.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

### ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ (I курс) (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1

**1. Определите время предложений и переведите их:**

1. The growing importance of automatic in industry attracts world-wide attention.
2. This discovery made possible the invention of the telegraph.
3. The builders will have built the new railway station by the end of the year.
4. While he was reading, I was preparing for my exam in history.
5. The scientist has visited our laboratory several times.

**2. Переведите предложения, обращая внимание на различные функции глаголов to have и to be:**

1. By that time the University had already trained many young specialists.
2. It is the work which we have to do.
3. This town has a new railway station.
4. I am to become a good engineer.
5. Our students are translating this text now.
6. Colleges in England are places where the students live, study and have meals together.

**3. Образуйте наречие от прилагательного high, образуйте существительные от глаголов: to develop, to improve; переведите их на русский язык.**

**4. Переведите текст с помощью словаря.**

#### **London's Underground**

It was the year 1863 when 30.000 Londoners used a new mode of travel – the first underground railway in the world. The first train covered the distance of almost four miles.

At first the carriages were “blind” and the trains were cable operated. Then appeared small electric trains. Now, a hundred and a half years later, the London Underground carries two million passengers every day over its 244 miles of route with their 263 stations.

Now it has been claimed that the London Tube is the safest form of transport. Safety was always one of the main concerns of London transport. Automatic signaling is operated by the trains themselves. A programmer machine controls routes.

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2

**1. Определите время и залог сказуемых, предложения переведите.**

1. The contract has just been signed.
2. A new railway is being built in this region.
3. Everything will have been done when you come back.
4. The meeting will be attended by many people.

**2. Определите функцию причастий и переведите предложения.**

1. The question discussed at the last meeting is of great importance for us.
  2. People beginning to study languages have to memorize many words.
  3. Testing the engine the engineer applied new methods.
  4. Unless discussed, this new method must not be used.
- 3. Подчеркните модальные глаголы или их эквиваленты. Предложения переведите.**
1. Electronic computers can carry out thousands of arithmetic operations in a second.
  2. I shall be able to do this work tomorrow.
  3. The samples are to be analysed at our laboratory.
- 4. Переведите текст с помощью словаря.**

#### **The railroad track**

The railroad track differs from other kinds of roads. It has a raised track for its cars and locomotives. Some railroads have two or several tracks. On each track all trains usually move in one direction. In order to make trains pass from one track to another there is a switch. It is a necessary part of the track. The distance between the rails is called the "gauge" of the railroad. Railroad rails differ in size and weight. We use the heaviest rail on trunk lines. These lines carry the largest volume of freight and passenger traffic.

Ballast is also a very important element in track construction. For many years engineers thought of concrete as the material for sleepers.

---

### **ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ (I курс) (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)**

#### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1**

**I. Заполните таблицу, напишите три основные формы глагола, его перевод и характеристику (слабый/сильный; с отделяемой/неотделяемой приставкой).**

schreiben, einführen, verbinden, abfahren, legen, einsetzen, sprechen, teilnehmen, liegen.

**II. Перепишите. Подчеркните подлежащее и сказуемое. Переведите предложения.**

1. Mit modernen Kraftwagen muss man schwere Lasten transportieren.
2. Mit einem Bus kann man hoch in die Berge kommen.
3. Unseren Fahrplan arbeitet man sehr schnell aus.

**III. Спишите, подчеркните глагол, определите его время, переведите предложения.**

1. In den letzten zwanzig Jahren arbeitet man viel am Anheben der Geschwindigkeiten der Züge.
2. Der erste Schnellzug in Doppeltraktion verkehrte im Februar 1979 zwischen Madras und New Delhi.
3. Den neuen Magnetfilter haben junge Ingenieure aus Russland entwickelt.
4. Die Forscher werden diesen neuen Werkstoff noch lange prüfen.
5. Unsere Studenten hatten in der vorigen Woche ihre Diplomarbeiten verteidigt.

**IV. Спишите, переведите текст со словарем.**

#### **Die erste Eisenbahnstrecke**

Die erste Eisenbahnstrecke baute man 1837 zwischen Sankt Petersburg und Tsarskoje Selo; sie war 6 km lang. Aber mit der Entwicklung der Verkehrsbedingungen begann man in Rußland früher: in einem der Altai-Werke hatte man eine Bahn aus Gußeisen gebaut. 1833-34 hatten im Werk Nizhny-Tagil Vater und Sohn E.A. und M.E. Cherepanov die erste russische Dampflokomotive mit einem Zuggewicht von 3.3 Tonnen und einer Geschwindigkeit von 16 km/h gebaut. Die Eisenbahnstrecke zwischen Petersburg und Moskau wurde die wichtigste Bahnverbindung im Lande. Diese Verbindung führten russische Ingenieure unter Leitung von Ingenieuren P.P. Melnikov und N.O. Kraft aus. Mit dem Bau der Bahn in großem Stil begann man in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Im Juli 1891 begannen die Arbeiten an der großen Sibirischen Eisenbahn. Sie wurde eine der längsten Bahnlinien der Welt (6503 km zwischen dem Ural und Wladiwostok). Ihre Erbauer arbeiteten unter schweren klimatischen Bedingungen. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts reichten die Strecken bis zum Ural, nach Zentralasien und Transkaukasien.

#### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2**

### **I. Определите Infinitiv глагола по Форме Partizip II.**

Abgeliefert, stattgefunden, gelegen, durchgeführt, bestanden, hergestellt, gegessen, besessen.

### **II. Спишите предложения, подчеркните глагол, определите функцию «werden», переведите на русский язык.**

1. Nach dieser Vorlesung werden alle eine neue Laborarbeit machen.
2. Dieses wissenschaftliche Experiment wurde für unsere Wissenschaftler wichtig.
3. Diese Aufgabe wurde vorfristig gelöst.

### **III. Спишите предложения, подчеркните глагол, определите время «Passiv», переведите предложения.**

1. Vor kurzem wurde in unserem Werk eine automatische Linie geschaffen.
2. Nach der Leipziger Messe waren die Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und vielen Ländern der Welt erweitert worden.
3. Die meisten Teile dieser modernen Maschine werden aus bestem Stahl hergestellt.
4. Meine wissenschaftliche Arbeit wird in diesem Jahr beendet werden.
5. Die Eisenbahnstrecken Japans sind mit der Spurweite von 1067 mm verlegt worden.

### **VI. Спишите и переведите текст.**

#### **MAGNETSCHNELLBAHNEN**

Die Magnetschnellbahn kann engere Kurven fahren als herkömmliche Züge, und die Trassen benötigen daher weniger Raum. Da die Bahn außerdem Steigungen mühelos bewältigt, müssen weniger Tunnel gebaut werden. Für eine zweigleisige Strecke werden pro Kilometer nur etwa 12 000 Quadratmeter Fläche benötigt — und der Boden zwischen den Tragestützen der Trasse lässt sich landwirtschaftlich nutzen. Eine herkömmliche Bahn braucht dagegen 25 000 Quadratmeter Fläche. Hinzu kommt eine beträchtliche Energieersparnis. Der Transrapid braucht auf einer 80 Kilometer langen Strecke bei einer Geschwindigkeit von 300 Stundenkilometern 32 Wattstunden pro Kilometer, der IGE dagegen 49.

Während auf dem Autosektor viele Länder miteinander konkurrieren, befassen sich nur Deutschland und Japan mit der Entwicklung von Magnetschnellbahnen. «Die Japaner arbeiten allerdings mit einer anderen, kostspieligeren Technologie, deren Umsetzung in die Praxis noch ein paar Jahre auf sich warten lassen dürfte», -sagt Raschbichler.

-----

### **ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ (I курс) (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

#### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1**

#### **I. Определите время глаголов, дайте их инфинитив. Предложения переведите.**

1. Ces trains desservent les grandes villes du Sud-Est de la France.
2. La première ligne de métro comptait treize stations.
3. La guerre mondiale, puis l'intervention et la guerre civile ont désorganisé les transports.
4. L'industrie fournira 386000 wagons de marchandises et 16000 wagons de voyageurs.
5. Cet institut avait trouvé le moyen d'augmenter la vitesse des trains.

#### **II. Переведите следующие группы слов:**

le programme établi, le moteur perfectionné, les projets effectués, les travaux faits, la méthode développée, les recherches réalisées, le moyen trouvé, les travaux accomplis.

#### **III. Переведите предложения, выпишите относительные местоимения.**

1. Nos ingénieurs travaillent aux locomotives supers-puissantes dont la mise au point rendra possible de grandes vitesses.
2. C'est l'engin pour la fabrication duquel on utilise de différent matériaux.

#### **IV. Определите время и залог глаголов. Предложения переведите.**

1. Ces premiers trains ont été remorqués par des chavaux.
2. Une première couche de ballast est transportée par camions.
3. L'électrification sera entreprise pendant la deuxième quinzaine de mai.
4. On a desservi les voies ferrées par de puissantes locomotives diesel.

## **V. Спишите и переведите письменно текст.**

### **L'histoire des chemins de fer russes**

La première ligne à voie étroite a été construite il y a plus de cent ans entre Moscou et Vologda. Trente ans plus tard elle a été prolongée jusqu' à Arkhangelsk et a commencé à jouer un rôle industriel. A la veille de la première guerre mondiale on a remplacé la voie étroite par une voie large et la ligne a reçu son nom officiel: ligne ferroviaire du Nord. A cette époque la ligne était en retard au point de vue technique: des locomotives de faible puissance, les wagons à deux essieux, de petite capacité. A l'heure actuelle, la ligne ferroviaire du Nord est une ligne puissante, équipé du matériel le plus moderne. Elle relie les régions centrales à celle du Cercle polaire. En 1842 on a commencé la construction de la première grande voie ferrée entre Pétersbourg et Moscou. A la veille de la première guerre mondiale la Russie occupait la deuxième place dans le monde et la première en Europe pour la longueur de son réseau ferroviaire. La guerre mondiale, puis l'intervention et la guerre civile ont désorganisé les transports. Plus de la moitié de toutes les locomotives étaient en panne. Notre pays a fait des efforts titanesques pour rétablir les transports détruits.

Le gouvernement affectait pour cela d'importantes ressources économiques et une main d'oeuvre considérable. Durant cette période difficile on a construit 13 nouvelles lignes d'une longueur totale de 1337 km.

## **VI. Выпишите из текста глаголы в пассивной форме. Укажите время.**

### **КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2**

#### **I. Переведите следующие группы слов:**

il est impossible de faire, il est important de connaître, il est utile de lire, il s'agit de ce texte, il est possible de perfectionner, il est inutile d'expliquer, il existe beaucoup de problèmes.

#### **II. Переведите предложения. Укажите время глаголов.**

1. Nos calculatrices firent des opérations compliquées.
2. Cet essai a été répété plusieurs fois.
3. On travaillera sur la section centrale.
4. Les lignes de métro relient le centre de la ville aux grands quartiers résidentiels.
5. Les ingénieurs ont eu le temps de faire les essais.

#### **III. Переведите предложения, обращая внимание на время глаголов.**

1. On vient de perfectionner ce moteur.
2. Les chercheurs vont mettre au point une nouvelle installation.
3. L'express de Paris vient d'entrer en gare.
4. Cette ligne de métro va relier le centre de la ville aux grands quartiers résidentiels.

#### **IV. Переведите предложения, обращая внимание на ограничительный оборот.**

A présent il ne reste qu' électrifier ce tronçon de la ligne.

#### **V. Переведите глаголы с приставкой gé- (re-) и укажите её значение:**

rééquiper, recolorer, reconstruire, remettre.

## **VI. Спишите и переведите письменно текст.**

### **La coopération entre la Russie et la France**

Le Programme à long terme de développement de la coopération économique, industrielle et technique entre notre pays et la France signé récemment à Moscou pendant les pourparlers au sommet comprend le développement de la coopération dans le domaine de la physique des hautes énergies, l' étude de l' espace, la médecine, l' industrie chimique, l' étude des océans et des mers, la géologie.

En ce qui concerne la coopération économique et commerciale, elle se développe également avec succès. La France coopère avec la Russie dans le domaine des transports.

Une grande place y est réservée au transport ferroviaire. La voie ferrée occupe une place importante dans l' organisme économique des deux pays. Dans notre pays, le chemin de fer assure près des trois quarts du trafic-marchandises.

L'année dernière nous avons reçu des spécialistes de la Société Nationale des chemins de fer français /S.N.C.F./ qui se sont familiarisés avec les travaux d'électrification des lignes. Nous avons également reçu des travailleurs du métropolitain français. Ils se sont intéressés aux problèmes



de la sécurité de la circulation et de l'entretien des dispositifs électriques et électro-mécaniques des métropolitains de Moscou et de Saint-Pétersbourg.

**VII. Выпишите из текста participe passé в качестве определения.**

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

### ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНУЮ РАБОТУ (II курс) (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3,4

**I. Подчеркните сказуемое, определите его время и залог. Предложения переведите.**

1. This engine will have been installed in our workshop by the end of the month.
2. Our specialists have made great progress in different fields of science.
3. Electronics and television had found a wider application on railways by 2000.
4. The devices were fixed by the laboratory assistant.

**II. Переведите предложения, учитывая правило согласования времён.**

1. They said that he would be carrying out the experiment on Monday.
2. It was reported that Metro builders had used some new methods of construction.
3. We know that he was making a great progress in English.

**III. Переведите предложения, обращая внимание на союзное и бессоюзное подчинение:**

1. We can say the development of industry depends on electricity.
2. The control system we use in automation must constantly measure some process conditions.
3. When we finish our experiment we shall be able to make a report about it.

**IV. Подчеркните причастия, определите их форму и функцию (определение или обстоятельство). Предложения переведите.**

1. The equipment used in our shop is very expensive.
2. While mechanizing the process of production we increase the productivity of labour.
3. Having lost the plan of the district, she could not find the street.

**V. Подчеркните независимый причастный оборот. Предложения переведите:**

1. The site having been chosen, the builders started the work.
2. The scientist gave the explanation of the observed facts, his report being accompanied by some tables.
3. The tunnel having been bored, there was no need in building a bridge.

**VI. Переведите текст с помощью словаря.**

#### THE OPERATION OF TRAINS

The work at a freight yard is very difficult and requires much time. We must use technical aids to facilitate this work.

The telephone system is only one aspect of telecommunication. Another one is the loudspeaker system for giving information at stations, which plays an important part in passenger traffic. Radio is also essential in the modern freight yard. It helps car inspectors to save their time. If a car inspector finds a car requires repair, he can ask other inspectors for help by radio. Television is finding application on railways too. It helps to check the cars which appear on a television screen.

So we see that radio, telephone and television make the job of the railroad workers easier and more efficient.

### ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНУЮ РАБОТУ (II курс) (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

#### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3,4

**I. Спишите и переведите сложноподчиненные предложения. Подчеркните подлежащее и сказуемое в главном и придаточном предложениях.**

1. Soll man den Umlauf der Lokomotiven und Wagen beschleunigen, so muss man größere Geschwindigkeiten entwickeln.
2. Da die erste Diesellokomotive der Welt in unserem Lande entwickelt und gebaut worden ist, ist Russland mit Recht als die Heimat der Diesellokomotive zu nennen.

3. Das ist eine Aufgabe, deren Lösung schwer ist.

**II. Спишите и переведите предложения, подчеркните Part. I или Part. II, определите их функцию.**

1. Die zu elektrifizierenden Eisenbahnlinien spielen in der Entwicklung dieses Gebiets eine wichtige Rolle.
2. Das rechtzeitig erfüllte Programm macht eine vorfristige Lieferung einer Fünf-Wagen-Kühleinheit an die Schweiz möglich.
3. In den Triebfahrzeugen werden in zunehmendem Maße neue Erkenntnisse der Steuerungs- und Regelungstechnik benutzt sowie elektronische Leitungselemente eingesetzt.

**III. Спишите, возьмите в скобки распространённое определение, подчеркните основной член распространённого определения (Part. I или Part. II), переведите предложения.**

1. Die von Stephenson gebaute Linie von Liverpool nach Manchester war die erste für den öffentlichen Verkehr bestimmte Linie.
2. Die in Betrieb zu nehmende zweistöckige Brücke über Janthse wird zu den größten Brücken der Welt gehören.

**IV. Спишите, переведите текст со словарём.**

Das wellenmechanische Atommodell

Das Modell, das zur Zeit mit Experimenten und Erfahrungen am besten übereinstimmt, entwickelte 1927 der österreichische Physiker Erwin Schrödinger. Die Elektronen haben wir bisher als kleine Teilchen aufgefaßt. Vielleicht besitzen sie auch die Eigenschaften von Wellen? Der französische Physiker de Broglie (де Бройль) stellte diese kühne These 1924 auf. Die von de Broglie aufgestellte These der Wellentheorie konnte experimentell wenige Jahre darauf an Elektrostrahlen bewiesen werden. Die Elektronen sind nicht nur als Teilchen anzusehen, sie besitzen auch Eigenschaften von Wellen.

---

## ЗАДАНИЯ НА КОНТРОЛЬНУЮ РАБОТУ (II курс) (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

### КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3,4

**I. Переведите предложения. Укажите время глаголов.**

1. Les constructeurs viennent de se heurter à beaucoup de difficultés.
2. Cette voie ferrée va relier directement le centre du pays au littoral de l'océan Pacifique.

**II. Переведите предложения. Выпишите глагол в Conditionnel passé:**

1. Si on ne construisait pas de nouvelles centrales une large électrification des chemins de fer ne serait pas possible.
2. Si nous avions construit plus de locomotives électriques et diesel, la capacité de nos lignes aurait augmenté.

**III. Определите время и залог глаголов. Предложения переведите:**

1. Pendant la Seconde guerre mondiale le réseau des chemins de fer a été désorganisé, beaucoup de gares et d'ouvrages d'art ont été détruits.
2. On a décoré la station Novoslobodskaïa d'après les dessins du célèbre peintre Pavel Korine.

**IV. Переведите текст со словарём:**

Parmi les problèmes du progrès technique dans la Russie une place importante est assignée à la modernisation de la traction des trains, l'électrification des chemins de fer et l'introduction sur une grande échelle de locomotives Diesel.

Les locomotives électriques et Diesel sont introduites avant tout sur les lignes où le trafic est le plus intense et dans les sections à profil accidenté.

Les locomotives Diesel sont en outre employées dans les régions où l'approvisionnement en eau et combustible pose des problèmes difficiles à résoudre. Les avantages que possèdent les locomotives à traction électrique et celles à moteur Diesel sont universellement connus.

Ayant comparé ces locomotives aux locomotives à vapeur, on peut voir une grande diversité entre elles.

---

**УСТНАЯ РЕЧЬ (I курс)**

**РАБОТА НАД РАЗГОВОРНОЙ ТЕМОЙ  
«О СЕБЕ» - «ABOUT MYSELF» (английский язык)**

**I. Как построить рассказ о себе на английском языке.**

В качестве введения следует использовать фразу: *Let me introduce myself.*

1. Прежде всего, стоит назвать имя и фамилию (*name / surname*), ваш возраст. Говоря о возрасте, можно сказать, когда и где вы родились:

*I was born on the ... (date) of ... (month) ... (year) in ... (city).*

2. Опишите кратко свою семью: *I have a large / small family. I am an only child in a family).*

Нелишним будет упоминание имён и профессий ваших родителей, жены (мужа): *My mother / father/ wife / husband ... (name) is .....(profession).*

3. Расскажите, чем вы занимаетесь (где и кем работаете):

*I work at ... (job: at the railway, a railway station, a depot, a metro, an office, a factory, a firm).*

*I am ... (profession: an accountant, a builder, a driver, an economist, a manager, a mechanic, a station master on duty, a technician, a worker). )*

4. Уделите часть рассказа повествованию о вашей студенческой жизни:

*I am a student of....*

Расскажите о Вашем учебном заведении.

Поделитесь, какие предметы вам интересны:

*I study higher mathematics, descriptive geometry, physics, chemistry, foreign language, history, philosophy and many other special subjects such as organization and management on railway transport, logistic and so on. My favourite subject is ... .*

5. Заключительную часть рассказа посвятите своим увлечениям (*interest*) и хобби (*hobby*).  
Например:

*As for my interests, I am fond of... (I am interested in... I like...).*

Это может быть чтение (*reading*), языки (*learning foreign languages*), **путешествия** (*travelling*), садоводство (*gardening*), музыка (*music*) и т.д.

Закончить рассказ о себе на английском языке можно предложением о том, что вы стремитесь быть квалифицированным (уважаемым) специалистом (*skilled (efficient) specialist of railway transport*) и просто прекрасным человеком (*a good person*).

**II. Ответьте на вопросы:**

Вопросы	Ожидаемые ответы
---------	------------------

1. What is your name? How old are you? When and where were you born?  Where do you live?	My name is ... . I am ... years old. I was born on the ...(date) of ...(month), ...(year) in ...(city / town / village). I live in ...(city / town / village).
2. What about your family?  What are your parents?  Are you married?  Have you got children?	I have a large (small) family with ... (brothers / sisters). I am an only child in a family. My mother ...(name) is ...(profession). My father ...(name) is ...(profession). I am married. My wife (husband) is ... (profession). We have a child (a daughter / a son) / children.
3. What are you? What is your job? Where do you work?	I am a railwayman (railwaywoman). I am ...(job). I work at ...(profession).
4. Are you a student now? Where do you study? What faculty do you study at? What is your speciality? What year are you in? What department do you study at? What subjects do you study? What is your favourite subject?	I am a student now. I study at ... . I study at the faculty of ... . My speciality is ... I am a (first-year, second-year) student of the extra-mural department. I study ...(subjects). My favourite subject is ... .
5. What is your interest (hobby)?	As for my interests, I like ...(hobby).

### III. Расскажите о себе, используя данные слова и выражения.

#### РАБОТА НАД РАЗГОВОРНОЙ ТЕМОЙ «НАШ УНИВЕРСИТЕТ» - «OUR UNIVERSITY» (английский язык)

##### Ex. 1. Practice the reading of the words and phrases.

entrance, unified, length, lecture, lecturer, allow, area, laboratory, others, dozen, discuss, variety, major, study, Mathematics, Physics, Mechanics, Chemistry, Economics, Logistics, might, choice, together, exam, final, commission, subject, term, continue, senior, regularly, recruit, control, own, integral;  
digital voice recorder, general engineering subjects, foreign language.

##### Ex. 2. Copy the following words and phrases and memorize their meanings.

1. **aim** – цель
2. **to allow** – позволять, разрешать
3. **as well as** – а также
4. **to attend** – посещать (занятия и т.п.)
5. **to broaden** – расширять
- broad** (=wide) – широкий
6. **to carry out** – выполнять, осуществлять, проводить
7. **to discuss** – обсуждать
- discussion** – обсуждение
8. **to devote** – посвящать
9. **to divide** (into) – делить (на)
10. **length** – длина, протяжённость
11. **to link** (=to connect) – соединять, связывать
12. **major** – крупный, важный; специальный предмет
13. **to own** – владеть, быть собственником; иметь **own** – свой, собственный

14. **to provide** (with) – снабжать, обеспечивать чем-либо;  
предоставлять (услугу, информацию и т.п.)
15. **to record** – записывать
16. **to recruit** – нанимать на работу
17. **skill** – навык, умение
- skilled** – квалифицированный
18. **to vary** – отличаться, различаться **variety** – ряд, множество
19. **to use** – использовать, применять **useful** – полезный

**Ex. 3. Read the sentences and translate them.**

1. In Spain, most of the railroads were built by foreign investors, although the Spanish government **provided major** subsidies.
2. To **allow** the train to travel at speeds of up to 250 km/h between Moscow and St. Petersburg, Russian Railways modernized the infrastructure of this line.
3. The library is installing new equipment to **broaden** access to its huge database.
4. Containers can be **divided** into two categories: a large type used for transporting a load of up to 5-7 tons and a small type suitable for a load of about 1 tonne in weight.
5. The Trans-European expresses are passenger trains **linking major** cities of Europe and running at high speeds.
6. The **aim** of modernizing the 567-km Ankara-Istanbul railway is to cut the journey time from 6h 30min to 3h 30min.
7. Arizona law limited train **lengths** to 14 passenger cars or 70 freight cars in the interests of safety (безопасность).
8. Flatcars can transport a **wide variety** of freight, including steel beams (балка, брус), timber, farm machinery, construction materials and equipment **as well as** many other large, heavyweight materials.
9. John Smith was **recruited** as an electrical engineer on a six-month trial basis.
10. More than 1000 people **attended** the conference **devoted** to the problems of developing environmentally-friendly kinds of transport.
11. **Skilled** engine drivers are needed to operate modern locomotives.
12. Train spotting is **recording** the names and registration numbers of locomotives. It used to (раньше) be a popular hobby in Britain but is less common now.
13. For the first time, the idea of building the underground railway in Moscow was **discussed** before the revolution but the construction of the first line (from Sokolniki to Central Park) began only in 1932.
14. Russian Railways is the state-**owned** railway company. It **owns** 19,700 locomotives, 24,100 long-distance passenger carriages, 15,600 short-range passenger carriages and 624,900 goods wagons. A further 270,000 freight cars in Russia are privately **owned**.
15. The first plans for constructing a new railway line along the west coast of India were offered in 1880s, but they were not **carried out** because of financial and technical difficulties.

**Ex. 4. Complete the sentences with a preposition from the box given below.**

1. The aim **\*\*** reconstructing this railway is to increase the train speeds up to 240 kmh.
2. The Russian Railways company is divided **\*\*** 17 territorial railway operators.
3. Long-distance trains have a dining car to allow passengers to have a meal **\*\*** the course of their journey.
4. Dallas, a major transportation hub (узел) in the south of the US is served **\*\*** six railroads.
5. **\*\*** Spain, first-class train passengers are provided **\*\*** free newspapers and at-seat meals.
6. The Alaska government plans to construct a railroad, which will link the rail networks of the US, Canada and Russia via a 90 km rail tunnel **\*\*** the Bering Straits.
7. **\*\*** 1947, the Britain's railways were owned by four private companies.

8. This booklet provides information \*\* the movement of trains all over the country.  
 9. The very (самый) first railways were used \*\* transporting coal.  
 10. Russia ranks second in the world \*\* the US in the length of the railway network.

about	after	Before	by	during	in
for	into	Of	under	with	

**Ex. 5. Read the sentences, replacing the italicized Russian words with their English equivalents.**

- The использование of container cars is very efficient because their loading/unloading осуществляются very quickly.
- All railroads, except the very short ones, разделять на sections.
- The whole incident записывать on an amateur video tape.
- After days of обсуждение, the project of reconstructing the Helsinki-St. Petersburg railroad was approved by both Russian and Finnish sides.
- Air-conditioning system in a railway car обеспечивать a constant supply (подача) of fresh air in hot weather and heating the saloon in cold weather.
- In Europe, there are many tourist railway lines, which работают only at summer weekends and использовать steam locomotives and old carriages.
- There is a school for diesel train drivers in Derby, Britain. Railway workers who have already received some practical experience (опыт) on different railways посещать the school to improve their навыки.
- The railway network связывать all the крупный cities in Britain, and via the Channel Tunnel, links Britain with France and Belgium.
- Many new electronic devices разрабатывать to обеспечить the safety of high-speed traffic.
- Electrification of the line позволять a doubling of train weights to 6,000 tonnes.

**Ex. 6. Guess the meaning of the words and phrases below.**

- academic year
- Choice
- Computer Science
- digital voice recorder
- engineering student
- laboratory lessons
- to make notes from lectures
- post-graduate course
- professional communication
- professional communication skills
- railway engineer
- senior students
- to travel around the world
- Unified State Examinations (USE)

**Ex. 7. Match the English phrases in column A with their Russian equivalents in column**

**B.**

1. work placement	b) сдавать зачеты
2. general engineering subjects	c) учебные навыки
3. independent work	d) представлять на рассмотрение
4. graduation project	e) производственная практика
5. to submit	f) общетехнические предметы
6. study skills	g) делать заметки, кратко записывать
7. to take tests	h) дипломный проект
8. entrance to the University	i) семестр
9. Term	j) поступление в университет
10. to scribble down brief notes	k) диплом инженера
11. engineering degree	l) самостоятельная работа

**Ex. 8. Match the sentences in column A with the synonymous statements in column B.**

<b>A</b>	<b>B</b>
1. As a rule, the course of study lasts for five years.	a) You have the choice of learning English, German, or French.
2. Many railways of the Russian Federation employ SSUT graduates.	b) Most courses at SSUT are five years in length.
3. There are various forms of teaching: lectures, seminars, etc.	c) The final year is devoted to working on the graduation project.
4. Students of technical universities have more laboratory classes than students of Economics.	d) Major railways of the Russian Federation regularly recruit our graduates.
5. Now students use not only pens and pencils to make notes from lectures but have modern digital devices.	e) Teaching is carried out in various forms: lectures, seminars, group work, independent work, etc.
6. Students study general engineering subjects as well as special disciplines.	f) Our University maintains close contacts with many railways of the country.
7. At our higher school, students can choose English, German or French as a foreign language.	g) A wide variety of general engineering subjects as well as majors are studied.
8. If you want to visit a foreign country	h) Some people use digital voice

or communicate with foreigners, you can attend the course in foreign language professional communication.	recorders to record the lecture and make their notes later.
9. Senior students focus on writing their diploma paper.	i) The engineering students have usually more lectures and laboratory lessons.
10. Samara State University of Transport has strong links with major railways of the Russian Federation.	j) Studying at university is very different from going to school or attending college.
11. There is a great difference between going to school and attending university.	k) Developing your study skills is an integral part of your life as a university student.
12. A student must not only attend lectures and practical hours but also develop his/her own study skills.	l) The language course gives SSUT students a chance to get a good job and to travel around the world.

**Ex. 9. Read the text and translate it.**

**LEARNING AT SAMARA STATE UNIVERSITY OF TRANSPORT**

Entrance to the University is on the basis of the Unified State Examinations for the secondary school.

Most courses at Samara State University of Transport are five years in length. The academic year is divided into 2 terms: from September to January and from February to July.

Teaching is carried out in various forms: lectures, seminars, group work, independent work, etc. Lectures are the most traditional form of teaching in higher education. They allow lecturers to provide information and to focus on difficult areas in some detail. The number of lectures varies from course to course. The engineering students have usually more lectures and laboratory lessons.

There are many ways to make notes from lectures. Some people use digital voice recorders to record the lecture and make their notes later. Others scribble down brief notes as the lecture goes along. You will soon learn what is most useful to you. At a seminar, a group of a dozen students meets with a teacher to discuss the material of the lecture.

A wide variety of general engineering subjects as well as majors are studied, for example Mathematics, Physics, Mechanics, Chemistry, History, Transport Economics and Logistics, Railway Operation, Railway Construction, Computer Science and many others.

Railway engineer is a profession that can take you around the world. If this is your aim then you might wish to broaden your communication skills by learning a foreign language. You have the choice of learning English, German, or French together with your engineering degree. The University offers a program in foreign language professional communication. The language course gives SSUT students a chance to get a good job and to travel around the world.

Tests and exams are taken at the end of each term. The final year is devoted to working on the graduation project, which is submitted to the State Examination Commission. The subjects of diploma papers are oriented towards the needs of railway transport. For those students who want to continue their education, SSUT has a postgraduate course.

SSUT has strong links with major railways of the Russian Federation that provide work placements for our senior students and regularly recruit our graduates.

Studying at University is very different from going to school or attending college. One of the biggest changes between university and school or college is that you are in control of your own learning. Developing your study skills is an integral part of your life as a University student.

**Ex. 10. Answer the following questions.**

1. How many terms are there in the academic year?
2. When does the first term begin?
3. When does the second term begin?
4. What is the most traditional form of teaching in higher schools?
5. What do students do in a seminar?
6. Is Mathematics a general engineering subject or a major?
7. Is Railway Construction (or Computer Science) a general engineering subject or a major?
8. Is Foreign Language an important subject in the University course?
9. What foreign language do you learn? What about your classmate(s)?
10. When do students take tests and exams?
11. What do you like better: to take exams or to pass exams?
12. What needs are the subjects of the graduation projects oriented towards?
13. In what way does Samara State University of Transport cooperate with major railways of the Russian Federation?
14. Is there any difference between going to school and attending university?

**Ex. 11. Some odd words in the sentences below make the statements nonsensical. Correct the mistakes and translate the sentences into Russian.**

1. Door to the University is on the basis of the USE for the secondary school.
2. Teaching is transported in various forms: lectures, seminars, group work, independent work.
3. Lecturers allow students to provide information and to focus on difficult regions in detail.
4. Some people use digital voice recorders to operate the lecture and make their notes later.
5. Transport Economics and Logistics is a general engineering subject.
6. You can broaden your communication vehicles by learning a foreign language.
7. The tongue course gives SSUT students a chance to get a good job and to travel around the world.
8. Tests and exams are taken part at the end of each term.
9. The graduation project is submitted to the City Examination Commission.



10. The students who want to continue their research can enter the mail-graduate course.
11. Major railways of the Russian Federation provide work placements for SSUT junior students.
12. One of the biggest changes between university and school is that you are in support of your own learning.

**Ex. 17. Using the questions below, make up a story on the following topic:**

**You are a freshman now**

1. Do you like being a student?
2. Was it difficult for you to get accustomed (привыкать) to the system of lectures and seminars after the school system of classes?
3. What do you find more useful: lectures or seminars?
4. Do you always take notes of lectures?
5. Is it difficult or easy for you to follow the lectures?
6. Some lectures are certainly more interesting than others. What does interest depend on? (It depends on the subject of the lecture or the personality of the lecturer)
7. Why are some lectures boring (скучный)? (the subject is boring; the subject is of no importance to you; the subject is too difficult for you to master; you find it hard to concentrate; you are not interested in the subject; you are not yet accustomed to listening to lectures every day; you get tired easily; the lecturer's manner of speech is monotonous; the lecturer speaks too fast for you to make notes; the lecturer gives no original information; the lecturer's arguments are too complicated for you)
8. What subjects are included in the first-year program at your faculty?
9. What subject is the most interesting; the least interesting; the one you think the most important; the one you find the most difficult?
10. What must you do to pass your winter exams successfully?
11. What marks do you expect to get?
12. How much time do you spend to prepare your homework?
13. Do you have a lot of spare time?
14. What do you usually do during your spare time?

**ПРИЛОЖЕНИЕ 8**

**УСТНАЯ РЕЧЬ (II курс)**

**РАБОТА НАД РАЗГОВОРНОЙ ТЕМОЙ**

**«ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ МИРА» - «RAILWAYS OF THE WORLD» (английский язык)**

**I. Как построить рассказ о железных дорогах мира на английском языке.**

В качестве вступления следует использовать фразу:

*I'd like to tell you a few words about railways of the world.*

1. Прежде всего, следует сказать о протяженности мировой сети железных дорог, назвать количество железных дорог в мире и представить страны, имеющие основные железные дороги. Необходимые лексические единицы:

the world meshwork of railways – мировая сеть железных дорог

to measure in length – насчитывать в длину, иметь протяженность

the major railways – главные железные дороги

2. Затем следует отметить объем грузовых и пассажирских перевозок, выполняемых главными железными дорогами мира, отмечая некоторые особенности. Необходимые лексические единицы:

freight traffic – грузовые перевозки

passenger traffic – пассажирские перевозки

freight carriers – перевозчики грузов

passenger carriers – перевозчики пассажиров

to carry large volumes – перевозить большие объемы

3. Необходимо остановиться на структурной организации железных дорог в различных странах. Необходимые лексические единицы:

Ministries – министерства

State Owned Enterprises (SOEs) – государственные предприятия

independent corporations – независимые корпорации, акционерные компании

concessioned – концессионный, льготный

franchised – субсидируемый государством

4. Следует уделить часть рассказа информированию о железных дорогах одной из англоязычных стран. Необходимые лексические единицы:

railway network – сеть железных дорог

the densest – самый интенсивный

high-speed rail – скоростной путь

5. Закончить рассказ о железных дорогах мира следует предложением о роли этого вида транспорта в современном мире.

Необходимые лексические единицы:

*destination – место назначения*

*sustainable – стабильный, надежный*

## II. Ответьте на вопросы:

Вопросы	Ожидаемые ответы
1. How much does the world meshwork of railways measure in length? How many countries of the world have railways? What are the major railways or railway groupings?	The world meshwork of railways measures 1.3 million km in length. Almost all of the countries of the world have railways. The major railways or railway groupings are China, Russia, India, Brazil, the European Union and North America.
2. How many percent of the freight traffic do the major railways carry? What are differences between carriers in different countries? What country carries huge passenger numbers? What countries carry large volumes of freight?	These railways carry approximately 89% of the entire world railway freight traffic. There are some differences in volumes of freight and passenger traffic. Japan does. North America and Brazil do.

3. What way are railways organized?  Where are railways organized as Ministries?  What is the structure of railways in the European Union and in Russia?	Railways are organized as Ministries, State Owned Enterprises and as independent corporations. Railways are organized as Ministries in China and in India. Most of the railways in the E.U. and in Russia are SOEs.
What is most of the railway track in Great Britain managed by? What is typical for the railway of the UK?  When was high-speed rail introduced in Great Britain?  What was the first implementation of high speed rail in Great Britain?	Most of the railway track in Great Britain is managed by Network Rail. The UK has the 18th largest railway network in the world and remains one of the densest rail networks. It is one of the busiest railways in Europe. High-speed rail (above 124 mph) was first introduced in Great Britain in the 1970s by British Rail. The first implementation of high speed rail in regular passenger service in Great Britain was the Channel Tunnel Rail Link.
5. What is the chief mission of railways?	The chief mission of railways is to transport many people and large volumes of freight safely to their destinations.

**РАБОТА НАД РАЗГОВОРНОЙ ТЕМОЙ**  
**«ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ ВЕЛИКОБРИТАНИИ» - «BRITISH RAILWAYS»**  
**(английский язык)**

- I. Как построить рассказ о железных дорогах Великобритании на английском языке.**
- Прежде всего, следует сказать, как назывались железные дороги Великобритании в прошлом: The former name of British Railways was national railway system of Great Britain.
  - Затем дайте краткую историю железных дорог страны: The first railway in Great Britain was opened in 1825; it was the Stockton and Darlington. It used a steam locomotive built by George Stephenson and was practical for hauling minerals.
  - Скажите о первой современной железной дороге страны: The Liverpool and Manchester Railway was opened in 1830. It was the first modern railway that carried both passengers and freight.
  - Расскажите, какие изменения происходили на железных дорогах Великобритании в годы II Мировой войны: When World War II began in 1939, Britain's railways were placed under government control. The Transport Act of 1947 nationalized the railways, which were taken over by the British Transport Commission in 1948 and given the name British Railways. The BTC divided Britain's rail network into six (later 5) regions on a geographic basis.
  - Сообщите, что произошло с железными дорогами Великобритании в начале 1960-х годов XX века: A 1962 law replaced the BTC with the British Railways Board in 1963.
  - Уделите следующую часть рассказа модернизации железных дорог: As part of a modernization program, steam locomotives began to be replaced by diesels in the 1950s, and this was followed by electrification. The board undertook track reconstruction, installed long, constantly welded rails, and introduced new signaling systems. A computerized freight service was introduced in 1975. Track improvements and the High Speed Train (InterCity 125) cut travel time between Britain's major cities.
  - В заключении скажите о состоянии железных дорог Великобритании в наши дни: The British government restructured British Rail in 1993. A new state-owned company, Railtrack, was created in 1994 to own and manage the system's track, signals, land and stations. Its business was assumed by Network Rail, Ltd., a private company, in 2002.

**II. Ответьте на вопросы:**

**Вопросы**

1. What was the former name of

**Ожидаемые ответы**

The former name of... was national railway system of

British railways?	Great Britain.
When was the first railway opened in Great Britain?	It was opened in 1825.
What type of locomotive did it use?	It used a steam locomotive.
What was it practical for?	It was practical only for hauling minerals.
When was the first modern railway opened?	The first modern railway was ... in 1930.
What did it carry?	It carried.....
2. What happened to Britain's railways when World War II began?	They were placed under government control.
What name was given to the railways in 1948?	The transport Act of 1947 nationalized the railways, they were taken over by... in 1948 and given the name British railways.
What law replaced the BTC with the British Railways Board in 1963?	A 1962 law replaced.....
3. What did a modernization program involve?	Steam locomotives were replaced by diesels, this was followed by electrification..... A computerized freight service was introduced in... Track improvement and the High Speed Train cut travel time.....
4. When did the British government restructure British Rail?	The British government restructured.... in 1993.
What was created?	A new state-owned company, Railtrack, was created in 1994.....

---

### РАБОТА НАД РАЗГОВОРНОЙ ТЕМОЙ

#### «ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ МИРА»-«DIE EISENBAHNEN DER WELT»(немецкий язык)

##### I. Как построить рассказ о железных дорогах мира на немецком языке.

В качестве вступления можно использовать фразу:

Ich erzähle über die Eisenbahnen der Welt.

1. Вначале следует дать определение понятию «железная дорога», сказать несколько слов об истории железной дороги, используя следующие лексические единицы:  
ein schienengebundenes Verkehrssystem – рельсовая транспортная система;  
der Transport von Gütern und Personen – перевозка товаров и людей  
der Fahrweg – дорога;  
die Art von Fahrweg – вид дороги;  
die Dampflokomotive – паровоз;  
die Geschichte der Eisenbahn begann im Jahre 1804 – история железной дороги началась в 1804 году;  
in Betrieb nehmen – вводить в эксплуатацию, пускать в ход;  
die erste öffentliche Eisenbahn – первая общественная железная дорога;  
wurde eröffnet – была открыта.
2. Рассказываем о протяженности мировой сети железных дорог, о самой длинной железнодорожной линии в мире и о том, какое место в мире занимает сеть железных дорог Германии. Необходимые лексические единицы:  
die Eisenbahnstrecke – железнодорожная линия;  
der Gesamtumfang – общая величина;  
die längste Eisenbahnstrecke der Welt – самая длинная железнодорожная линия мира;  
das Eisenbahnnetz – сеть железных дорог.
3. Затем называем виды поездов, используя следующую лексику:  
man unterscheidet – различают;  
die Zugarten – категории поездов;  
der Personenzug – пассажирский поезд;  
der Güterzug – грузовой [товарный] поезд

transportieren – перевозить;  
befördern – транспортировать, перевозить.

4. Упоминаем о стремлении железнодорожного транспорта к всё более возрастающей скорости и рассказываем о скорых поездах. Необходимые лексические единицы:  
durch das Streben nach immer höherer Geschwindigkeit geprägt sein – отмечаться стремлением к всё более возрастающей скорости;  
der Schnellzug – скорый поезд;  
der Unterwegsbahnhof – промежуточная станция;  
verkehren – курсировать, ходить, совершать рейсы;  
unterwegs – в пути;  
das bedeutendste Ereignis – важнейшее событие;  
der Schienen-Schnellverkehr – железнодорожное скоростное сообщение;  
die Eröffnung – открытие.
5. Заканчиваем рассказ о современных высокоскоростных поездах. Необходимые лексические единицы:  
der Hochgeschwindigkeitszug – высокоскоростной поезд;  
das Unternehmen – предприятие;  
im Betrieb sein – функционировать, находиться в эксплуатации.

## **II. Прочитайте текст (Lesen Sie den Text).**

### **Die Eisenbahnen der Welt**

Die Eisenbahn ist ein schienengebundenes Verkehrssystem für den Transport von Gütern und Personen. Anders gesagt: Der allgemeinere Begriff Bahn bezeichnet den Fahrweg, auf dem sich ein Objekt bewegt. Der Begriff Eisenbahn ist somit die Präzisierung einer besonderen Art von Fahrweg.

Als das Eisenbahnzeitalter begann, gab es Deutschland noch nicht. Das spätere Reichsgebiet gliederte sich in viele, kleine, aber souveräne Staaten.

Der Beginn der Geschichte der Eisenbahn ist das Jahr 1804, als Richard Trevithick die erste Dampflokomotive in Betrieb nahm. Die erste öffentliche Eisenbahn war die 1825 Stockton – Darlington Eisenbahn in England, die neben Gütern zum ersten Mal auch Personen beförderte.

Weltweit haben die Eisenbahnstrecken einen Gesamtumfang von 1,37 Millionen Kilometern. Nordamerika (275.000 km), die EU-Mitgliedstaaten (236.000 km), Russland (87.000 km).

Die längste Eisenbahnstrecke der Welt ist die Transsibirische Eisenbahn mit 9288 km.

Das Eisenbahnnetz der Deutschen Bahn gilt nach dem Schweizer SBB-Netz und dem japanischen Eisenbahnnetz als das drittdichteste der Welt.

Unterschieden werden Züge nach der Art dessen, was sie transportieren. So, Personenzüge befördern Reisende.

Güterzüge befördern Fracht.

Gemischte Züge transportieren sowohl Reisende als auch Fracht.

Die Geschichte des Eisenbahnverkehrs ist durch das Streben nach immer höherer Geschwindigkeit geprägt.

Ein Schnellzug bezeichnet Züge, die nur auf den wichtigsten Unterwegsbahnhöfen halten. Der erste deutsche Schnellzug verkehrte am 1. Mai 1851 zwischen Berlin und Deutz am Rhein (heute Teil von Köln) und legte diese Strecke in 16 Stunden zurück.

Das bedeutendste Ereignis in der Geschichte des Schienen-Schnellverkehrs war die Eröffnung der Schnellfahrstrecke von Tokio nach Osaka am 1. Oktober 1964.

Das Wort Velaro bezeichnet eine Familie von Hochgeschwindigkeitszügen, hergestellt von Siemens Mobility<sup>1</sup>. Die Velaro-Züge gelten als die erfolgreichsten Hochgeschwindigkeitszüge der Welt. In Russland verkehrt der Sapsan unter der Herstellerbezeichnung Velaro RUS. Für China ist Velaro CN bereits in Betrieb. Diese Variante stellte 2011 mit einer Geschwindigkeit von 487,3 km/h einen neuen Weltrekord für serienmäßige Züge auf. Ebenfalls in Fertigung ist der 16-teilige Velaro e320 als Eurostar 320.

<sup>1</sup>Siemens Mobility ist der Sektor der Siemens AG.

die Siemens AG (Aktiengesellschaft) – германский транснациональный концерн, работающий в области электротехники, электроники, энергетического оборудования,

транспорта, медицинского оборудования и светотехники, а также специализированных услуг в различных областях промышленности, транспорта и связи.

### III. Ответьте на вопросы:

Вопросы	Ожидаемые ответы
<p>1. Was bezeichnet der Begriff Eisenbahn?</p> <p>Wann begann die Geschichte der Eisenbahn?</p> <p>Was für ein Ereignis geschah in diesem Jahr?</p> <p>Was für eine Eisenbahn wurde 1825 eröffnet?</p>	<p>Der Begriff Bahn bezeichnet den Fahrweg, auf dem sich ein Objekt bewegt und der Begriff Eisenbahn ist die Präzisierung einer Art von Fahrweg.</p> <p>Die Geschichte der Eisenbahn begann im Jahre 1804.</p> <p>In diesem Jahr nahm Richard Trevithick die erste Dampflokomotive in Betrieb.</p> <p>1825 wurde die erste öffentliche Eisenbahn zwischen Stockton und Darlington in England eröffnet.</p>
<p>2. Nennen Sie bitte den Gesamtumfang der Eisenbahnstrecken in der Welt?</p> <p>Welche Eisenbahnstrecke ist die längste in der Welt?</p> <p>Wie lang ist sie?</p> <p>Welche Eisenbahnnetze gelten als die dichtesten in der Welt?</p>	<p>Weltweit haben die Eisenbahnstrecken einen Gesamtumfang von 1,37 Millionen Kilometern.</p> <p>Die längste Eisenbahnstrecke der Welt ist die Transsibirische Eisenbahn.</p> <p>Sie ist 9288 Kilometern lang.</p> <p>Das Eisenbahnnetz der Deutschen Bahn gilt nach dem Schweizer SBB-Netz und dem japanischen Eisenbahnnetz als drittdichteste der Welt.</p>
<p>3. Welche Zugarten unterscheidet man?</p> <p>Was befördern gemischte Züge?</p>	<p>Man unterscheidet Personenzüge, Güterzüge und gemischte Züge.</p> <p>Gemischte Züge transportieren sowohl Reisende als auch Fracht.</p>
<p>4. Wodurch ist die Geschichte des Eisenbahnverkehrs geprägt?</p> <p>Was ist ein Schnellzug?</p> <p>Wann und wo fuhr der erste deutsche Schnellzug?</p> <p>Wie viel Stunden war er unterwegs?</p> <p>Welches bedeutendste Ereignis geschah am 1. Oktober 1964?</p>	<p>Die Geschichte des Eisenbahnverkehrs ist durch das Streben nach immer höherer Geschwindigkeit geprägt.</p> <p>Ein Schnellzug hält nur auf den wichtigsten Unterwegsbahnhöfen.</p> <p>Der erste deutsche Schnellzug verkehrte am 1. Mai 1851 zwischen Berlin und Deutz am Rhein (heute Teil von Köln).</p> <p>Er war unterwegs 16 Stunden.</p> <p>Das bedeutendste Ereignis in der Geschichte des Schienen-Schnellverkehrs war die Eröffnung der Schnellfahrstrecke von Tokio nach Osaka 1964.</p>
<p>5. Von welchem Unternehmen werden heutzutage die Velaro-Züge hergestellt?</p> <p>Was für Züge sind die Velaro-Züge?</p> <p>Welche Velaro-Züge können Sie nennen?</p>	<p>Heutzutage werden die Velaro-Züge von Siemens Mobility hergestellt.</p> <p>Die Velaro-Züge sind die erfolgreichsten Hochgeschwindigkeitszüge der Welt.</p> <p>In Russland verkehrt der Sapsan und in China Velaro CN.</p>

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ЗАЧЁТА (с оценкой):**

- I. Чтение и понимание текста по страноведению без словаря
  - II. Работа с текстом по истории и общему курсу железных дорог (чтение, перевод).
  - III. Собеседование по устной теме:
    1. О себе
    2. Моя профессия
    3. Наш университет
- 

**ПРИМЕР ЗАЧЕТНОГО БИЛЕТА**

(английский язык)

- I. Прочитайте текст без словаря и изложите его содержание на русском языке.

**The British Museum**

For a long time the British Museum was a great library, one of the largest in the world. By law a copy of every book, pamphlet, periodical including maps and music published in Britain had to be kept at the British Museum.

Lastly the British Museum has a wonderful art gallery. It has unique collection of sculpture, ceramics, drawings and paintings of the Egyptians, Greeks, Chinese, Japanese, Indians and other peoples. It has outstanding collections of Italian drawings, English and French prints.

The British museum is the most important place of archaeological study in the world, with unique prehistoric collection.

- II. Переведите текст со словарём.

**The Underground in Rome**

The project for the underground line in Rome was first proposed in 1881, but it was only in 1938 that the construction of this railway was initiated. This line was to become an important artery of the capital running from the Termini, Roma's main railway station, to the site of a great exhibition which was to be held in 1942. But the exhibition was not held because of the war, and the construction of the line was stopped until 1946.

While building the railway the workers encountered many difficulties including different structures of the subsoil.

It is not a well-known fact that the builders found ancient ruins and statues when they were constructing the underground tunnels. The statues and mosaics discovered were removed, and nowadays they are to be seen at the Termini station.

When completed in 1955, the line was called the Metropolitana. It had ten stations. Electric trains usually composed of two cars were used. But as one of the problems was to handle traffic at peak hours, it was decided to operate seven-coach trains in busy periods.

- III. Собеседование по устной теме:

ПРИМЕР ЗАЧЕТНОГО БИЛЕТА

(немецкий язык)

**I. Прочитайте текст без словаря и изложите его содержание на русском языке.**

Rudolf Diesel

Diesel, der am 18. März 1858 in Paris geboren wurde, studierte Maschinenbaukunde. Mit 20 Jahren hörte er einer Vorlesung über die Dampfmaschinen zu. Während er in Paris und später in Berlin als Ingenieur tätig war beschäftigte er sich unaufhörlich mit dem Plan, eine Kraftmaschine zu machen. Mit fanatischer Ausdauer arbeitete er an seinen Versuchen, bis endlich im Jahre 1892 sein "rationeller Wärmemotor" in Berlin patentiert wurde. Im Sommer 1898 wurde der Dieselmotor auf einer Maschinenausstellung in München zum ersten Mal der Weltöffentlichkeit gezeigt.

**II. Переведите текст со словарём.**

Die Deutsche Bundesbahn (die DB)

Nach dem 2. Weltkrieg wurden auf dem Territorium Deutschlands 2 Staaten gebildet: die BRD und die DDR. Dem entsprechend wurden 2 Eisenbahnnetze geschaffen: die Deutsche Bundesbahn (die DB) in der BRD und die Deutsche Reichsbahn (DR) in der DDR. Nach der Wiedervereinigung Deutschlands 1990 wurden die DB und die DR zusammengeschlossen. Gegenwärtig haben die beiden Bahnen ein Schienennetz, dessen Länge rund 40900 km beträgt; davon sind etwa 16000 km elektrifiziert. 400800 km Eisenbahnstrecken sind in Normalspur (1435 mm) und nur 100 km in Schmalspur verlegt. Die Netzdichte aller Eisenbahnen beträgt 13,5 km/km<sup>2</sup>.

Dank der geographischen Lage in Mitteleuropa und der stürmischen Industrieentwicklung entstand in Deutschland ein verzweigtes (1) Eisenbahnnetz, das mit seinen Magistralen und Eisenbahnknoten über Transitverbindungen zwischen dem Westen und dem Osten sowie dem Norden und dem Süden Europas verfügte.

**III. Собеседование по устной теме:**

О себе

---

ПРИМЕР ЗАЧЕТНОГО БИЛЕТА

(французский язык)

**I. Прочтите текст без словаря и расскажите его содержание по-русски.**

Pavel Melnikov fut membre de l'Académie des Sciences, élève et professeur de l'Institut des ingénieurs de voies de communication, fondateur de la science du transport ferroviaire de notre pays. P. Mélnikov naquit en 1804. Il reçut son instruction technique primaire à l'école militaire de construction des chemins de fer à Pétersbourg. Après cette école il entra, en 1822 à l'Institut des ingénieurs des voies de communication.

P. Mélnikov et ingénieur Kraft créèrent en 1841 le projet primordial du chemin de fer Pétersbourg- Moscou.

**II. Прочтите и переведите со словарём текст.**

Le métro sur pneus Il s'agit d'une innovation française. Le premier métro sur pneus a roulé à Paris en 1951 ; en 1954, la R.A.T.P. a commandé les premières rames destinées à la ligne №2. Sans entrer en détail, on peut mettre en avant avantage suivant : le métro sur pneus est silencieux. Par rapport aux meilleures réalisations sur fer le bruit de roulement est réduit de 6 à 7 dB.



Le métro de Montréal est basé sur la technologie française , il est construit en grande partie sous licence par des entreprises canadiennes (1964-1967). La ville de Mexico a ensuite construit son métro en choisissant le pneumatique. Le matériel des premières tranches est construit en France.

III. Собеседование по устной теме:

Моя профессия

---

ПРИЛОЖЕНИЕ 10

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА:**

I. Чтение и понимание текста без словаря (по истории и общему курсу железных дорог)

II. Работа с текстом по специальности (чтение, перевод, аннотирование)

III. Защита проекта (презентация + устное сообщение) по теме:

1. Железные дороги России или страны изучаемого языка
2. Железные дороги мира (страны изучаемого языка)
3. Свободная тема в рамках направления подготовки

---

ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(английский язык)

I. Прочтите текст без словаря, передайте его содержание по-русски.

Moscow's Public Transport

Moscow is a very large transportation centre. There are nine railway stations in Moscow. A great number of suburban passengers use the Moscow railway stations every day and they need transport in the city. With the population reaching over 8 mln, it is not an easy job to provide transit to millions of passengers each day. In dealing with the passenger transportation problems the city planners intend to rely mainly on public transport. All types of city transport are to be developed so that each Muscovite will be able to reach any part of the city in 30 minutes (now it takes him 40 minutes on an average).

The metro is the most efficient rapid transit system. The Metro is serviced by electric trains carrying over 9 mln passengers each day, more than any other metro system of the world.

II. Переведите текст со словарём.

Freight Services - Linking Eurasia

One of the main strategic goals of the Joint Stock Company «Russian Railways» is to achieve full integration into the Eurasian transport infrastructure in order to expand the East-West and North-South transport corridors across our extremely large continent to give operators the benefits of door-to-door delivery and greatly reduced costs and shipping time.

Russian Railways run national and international freight services for all types of commodity, ranging from coal, iron ore, cement, oil and oil products to automobiles and grain using specialised tank, box, flat, open-freight and grain cars.

The RZD also operates containers and provides door-to-door delivery across Russia and

Eurasia for goods, giving real-time information on the location of the shipment using the electronic trading platform.

Russian Railways are committed to improving lines and rolling stock and expanding and upgrading East-West and North-South transport corridors across Eurasia. The senders of freight benefit from greatly reduced costs and shipping time, while Russian Railways gain from rising freight volumes and increased revenues.

Russian Railways also expedite delivery time by:

- \* shipping freight containers within Russia and internationally using high-speed container trains;
- \* delivering containers directly to the consignee's warehouses;
- \* employing simplified procedures at customs to ensure seamless transport across borders;
- \* legalizing documents on transit freight transported in containers.

III. Презентация устной темы.

Железные дороги мира

---

## ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(немецкий язык)

### **I. Прочитайте текст без словаря и передайте его содержание на русском языке.**

Die erste russische Eisenbahnlinie für den Personenverkehr war die Linie zwischen Petersburg und der Ortschaft Zarskoje Selo. Diese Bahn war 27 km lang, sie hatte keine Bedeutung für die ökonomische Entwicklung des Landes, sie diente der Zarenfamilie zum Reisen aufs Land. Im Jahre 1851 war der Bau der ersten russischen Hauptbahnlinie von Petersburg nach Moskau zu Ende. Diese Linie hatte eine Länge von 644 km.

### **II. Прочитайте и переведите текст с помощью словаря.**

#### Der Reiseverkehr

Im Rahmen des Eisenbahnverkehrs unterscheidet man den Güter- und Reiseverkehr (Personenverkehr). Der Reiseverkehr spielt im Verkehrssystem jedes Landes eine wichtige Rolle. Der Reiseverkehr dient zur Beförderung von Reisenden, Gepäck und Post. Dementsprechend haben die Reisezüge Personen-, Gepäck- und Postwagen.

Der Reiseverkehr wurden zum ersten Mal 1830 in Großbritannien eröffnet. In Russland wurden die ersten Reisezüge 1837 eingesetzt. Der Reiseverkehr wird in unserem Land in drei Arten eingeteilt: Fernverkehr, Lokal(Nah)verkehr und Vorortverkehr. Dementsprechend gibt es Fern-Lokal- und Vorortzüge. Je nach der Geschwindigkeit unterscheidet man im Fern- und Lokalverkehr die Schnell-, und Personenzüge. Außerdem entwickelt sich in der Welt eine neue Art der Reisezüge - die Hochgeschwindigkeitszüge, die mit einer Geschwindigkeit von mehr als 200 km/h verkehren. In jedem Jahr steigen die Anforderungen an den Reiseverkehr. Die Hauptaufgaben des Reiseverkehrs sind: die Erhöhung der Geschwindigkeiten, die Verbesserung des Reisekomforts und der Qualität der Dienstleistungen in der Bedienung von Fahrgästen.

### **III. Сделайте устное высказывание на тему:**

Железные дороги Германии.

---

## ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

(французский язык)

### I. Прочтите текст без словаря, передайте его содержание по-русски:

#### Histoire des chemins de fer français

Sous Napoléon III la France se couvre de lignes de chemins de fer. Vers 1870 toutes les grandes lignes françaises ont été déjà construites. A partir de 1870 on peut remarquer: 1. que le réseau des voies ferrées françaises a la forme d'une étoile, rayonnant autour de Paris: les lignes ont été construites, pour relier la capitale avec d'autres villes; 2. que au nord-est de la France où les industries sont les plus nombreuses, il y a plus de voies ferrées. Vers 1875 les réseaux français long de 25000 km a desservi toutes les grandes villes. Dès 1880 on a commencé à doter les grandes villes de lignes de chemins de fer à rail creux qui ont été appelées d'abord "chemins de fer américains", puis "tramways".

### II. Переведите текст со словарем:

#### Métropolitain

Le Métropolitain de Paris fut un des premiers réseaux au monde de cette nature. Il fut entrepris en 1898. On prit la conception d'un chemin de fer souterrain, d'un gabarit plus faible que celui des lignes ferroviaires. Les travaux furent alors confiés à un service spécialement créé, le service de Métropolitain, dont le premier animateur fut M. Bienvenue. Celui-ci le dirige pendant trente-cinq ans, ce qui lui valut le nom de "Père du métro".

Ainsi le service assura la construction des 157 km des lignes souterraines qui correspondent à 85% des lignes de chemin de fer métropolitain actuellement exploitées. En outre, il assura pour le compte de la compagnie de métropolitain, la construction des accès de 294 stations du réseau.

Depuis 1939, le service technique du métropolitain poursuivait jusqu'en 1952 la construction du réseau en banlieue. Ces nouveaux tronçons comptent 15 nouvelles stations.

### III. Сделайте устное высказывание на тему:

Железные дороги Франции

### Образец билета для экзамена

Филиал СамГУПС в г. Саратове	<b>ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № ...</b>	Утверждаю зам.директора по ВО _____ Попова И.М.
<p>(английский язык)</p> <p>I. Прочтите текст без словаря, передайте его содержание по-русски.</p> <p>Moscow's Public Transport</p> <p>Moscow is a very large transportation centre. There are nine railway stations in Moscow.</p> <p>A great number of suburban passengers use the Moscow railway stations every day and they need transport in the city. With the population reaching over 8 mln, it is not an easy job to provide transit to millions of passengers each day. In dealing with the passenger transportation problems the city planners intend to rely mainly on public transport. All types of city transport are to be developed so</p>		

that each Muscovite will be able to reach any part of the city in 30 minutes (now it takes him 40 minutes on an average).

The metro is the most efficient rapid transit system. The Metro is serviced by electric trains carrying over 9 mln passengers each day, more than any other metro system of the world.